Literal Translation Greek/English Interlinear Overall Diagram

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25
The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7
The Principles of the Kingdom
The Sermon on the Mount

Matthew Chapters 8-9
The Ministry of the Authority of Christ

Matthew 10 The People of the Kingdom The Sermon on Discipleship

Matthew Chapters 11-12
The Ministry of the Rebuke by Christ

Matthew 13
The Parables of the Kingdom
The Sermon of Parables

Matthew Chapters 14-17
The Ministry of the Principles of the Parables

Matthew 18
The Precepts of the Kingdom
The Sermon on Relationships

Matthew Chapters 19-22 The Ministry of Relationships

Matthew 22:1-14 **The Parable of the Wedding Feast** 

Matthew 22:1-7
The Calling

- 1) And having answered, Jesus again spoke to them in parables, saying:
- 2) The kingdom of Heaven has been like to a man being a king, who made a wedding feast for his son.

# Literal English Translation

- 3) And he sent his slaves to call the ones who had been invited to the wedding feast, and they were not desiring to come.
- 4) Again, he sent other slaves, saying, Tell the ones who had been invited, Behold, I have prepared my dinner; my oxen, and the fatted cattle have been killed, and all things *are* ready; come into the wedding feast.
- 5) But the ones having disregarded *it* went away, the one indeed into *his* own field, and the one into *his* business.
- 6) And the ones remaining, having seized his slaves, they mistreated and killed *them*.
- 7) And when the king heard, he became angry. And having sent his armies, he destroyed those murderers and he burned their city.

Matthew 22:8-10 The Compelling

- 8) Then he says to his slaves, Indeed, the wedding feast is ready, but the ones who had been invited were not worthy.
- 9) Therefore go onto the crossroads of the highways and as many as you might find, call into the wedding feast
- 10) And those slaves having gone out into the highways, gathered all, as many as they found, both evil and good. And the wedding feast was filled *with* reclining guests.

# Literal English Translation

Matthew 22:11-14 The Confrontation

- 11) And when the king had come in to view the ones reclining, he saw there a man not having been dressed in a wedding feast garment.
- 12) And he says to him, Friend, how did you enter here, not having a wedding feast garment? But the man was speechless.
- 13) Then the king said to the servants, Having bound his feet and hands, take him away and throw *him* out into the outermost darkness. There shall be the weeping and the gnashing of the teeth.
- 14) For many are called, but few chosen.

# Matthew 22:15-22 The Payment of the Poll Tax

Matthew 22:15 The Counsel of the Pharisees

15) Then when the Pharisees had gone they took counsel so that they might entrap Him in speech.

Matthew 22:16-17
The Conduct of the Pharisees

- 16) And they send to Him their disciples with the Herodians, saying, Teacher, we know that You are true, and you teach the way of God in truth, and it is not a care to You concerning anyone, for You do not look into the face of men.
- 17) Then tell us, what do You think? Is it lawful to give poll tax to Caesar, or not?

# Literal English Translation

Matthew 22:18
The Cognizance of Jesus

18) But Jesus having known their evil, He said, Why do you test Me, hypocrites?

Matthew 22:19-21 The Confrontation by Jesus

- 19) Show Me the coin of the poll tax. And they brought to Him *a* denarius.
- 20) And He says to them, Whose *is* this image and inscription?
- 21) They say to Him, Caesar's. Then He says to them, Therefore give back the things of Caesar to Caesar, and the things of God, to God.

Matthew 22:22 The Conclusion

22) And when *they* heard, they marveled. And having left Him, they went away.

Matthew 22:23-33
The Problem of Marriage in Heaven

Matthew 22:23
The Conduct of the Sadducees

23) In that day, Sadducees came to Him, the ones saying there is no resurrection, And they asked Him,

Matthew 22:24-28
The Challenge to Jesus

24) saying, Teacher, Moses said, If anyone should die not having children, his brother shall marry his wife, and shall raise up seed to his brother.

# Literal English Translation

- 25) Now there were with us seven brothers; And the first having married died, and not having seed left his wife to his brother.
- 26) Likewise also the second, and the third, until the seventh.
- 27) And last of all, the woman died.
- 28) Therefore in the resurrection, of which of the seven will she be wife? For all had her as a wife.

Matthew 22:29
The Condition of the Sadducees

29) And when Jesus answered He said to them, You err, not knowing the Scriptures nor the power of God.

Matthew 22:30-32
The Correction of their Error

- 30) For in the resurrection they neither marry nor are they being given in marriage, but they are as angels [of God] in Heaven.
- 31) But concerning the resurrection of the dead, did you not read that which had been spoken to you by God, saying:
- 32) "I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?" He is not the God of *the* dead, but of *the* living.

Matthew 22:33 The Conclusion

33) And when the crowds heard, they were astonished over His teaching.

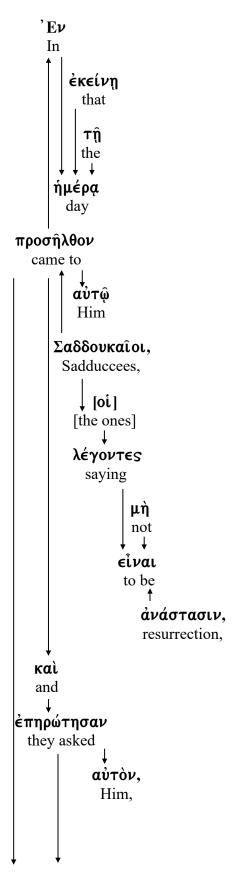
Greek / English Interlinear

- 23) Έν ἐκείνη τῆ ἡμέρα προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, [oi] λέγοντες Sadduccees, [the ones] In that the day came to Him saying μὴ εἶναι ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, they asked not to be resurrection, and Him,
- (Μωϋσῆς) εἶπεν, Ἐάν τις 24) λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωσῆς ἀποθάνη If anyone should die saying, Teacher, Moses (Moses) said, μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα not having children, shall marry brother of him the wife the αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσ∈ι σπέρμα άδελφῷ αὐτοῦ. Τŵ of him, and he will raise up seed to brother of him. the
- καὶ ὁ πρῶτος 25) ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί· γαμήσας first having married were now with us seven brothers; and the καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκε(v)(γήμας)  $\dot{\epsilon}$   $\tau \in \lambda \in \dot{\nu}$   $\tau \eta \sigma \in (\nu)$ . and not having seed, (having married) died; left the γυναῖκα αὐτοῦ τῶ ἀδελφῶ αὐτοῦ. wife of him the to brother of him.
- 26) ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτά. likewise also the second, and the third, until the seven.
- 27) ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανε(ν) ἡ γυνή. last and of all died the woman.
- 28) ἐν τῆ [οὖν] ἀναστάσει (οὖν), τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται in the [therefore] resurrection (therefore), of whom the of seven will she be γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν. wife? all for had her.

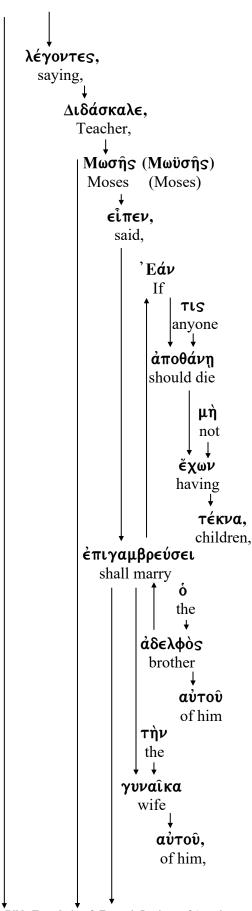
Greek / English Interlinear

- 29) ἀποκριθεὶς δè ό Ίησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε, having answered and the Jesus said to them, You err, not εἰδότες τάς γραφάς, μηδέ την δύναμιν τοῦ Θεοῦ. having known the scriptures, nor the power the of God.
- 30) ἐν γὰρ τῆ ἀναστάσει οὕτε γαμοῦσιν, οὕτε ἐκγαμίζονται for the resurrection neither they marry, nor are being given in marriage, (γαμίζονται),  $[TO\hat{v} \quad \Theta \in O\hat{v}] \quad \dot{\epsilon}v \quad (T\hat{\omega})$ άλλ' ώς ἄγγ∈λοι οὐρανῶ (are given in marriage), but angels [the of God] in (the) heaven as  $\epsilon i \sigma \iota(\nu)$ . they are.
- 31) περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν, οὐκ ἀνέγνωτε τὸ concerning but the resurrection the of dead, not did you read the ρηθὲν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, λέγοντος, having been spoken to you by the God, saying,
- 32) Ἐγώ εἰμι ὁ Θεὸς ᾿Αβραὰμ, καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ, καὶ ὁ Θεὸς I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God ʾΙακώβ; οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων. of Jacob? not He is the God of dead, but of living.
- 33) καὶ ἀκούσαντες οἱ ὅχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῆ διδαχῆ αὐτοῦ. and having heard the crowds were being amazed over the teaching of Him.





Diagram

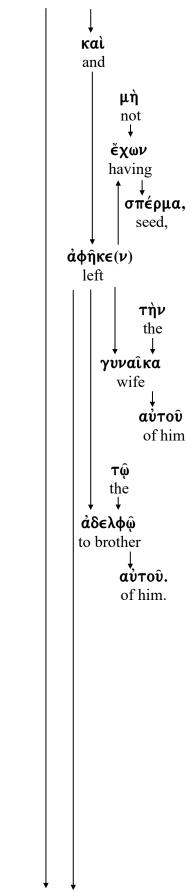


Matthew 22:23-33 Diagram 24) cont. καὶ and ἀναστήσ∈ι he will raise up σπέρμα seed Τŵ the ἀδ∈λφῷ to brother αὐτοῦ. of him. 25) ἦσαν δè now παρ' ἡμῖν with us έπτὰ seven άδ∈λφοί. brothers; καὶ and ó the πρώτος first γαμήσας (γήμας) having married (having married)

**ἐτελεύτησε(ν)**· died;

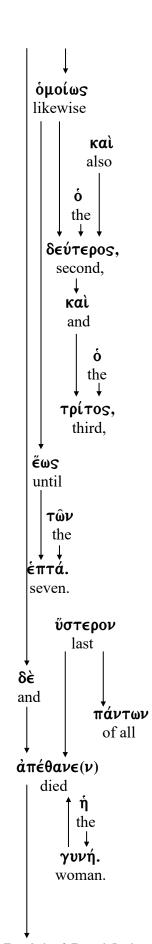
Diagram

**25)** cont.

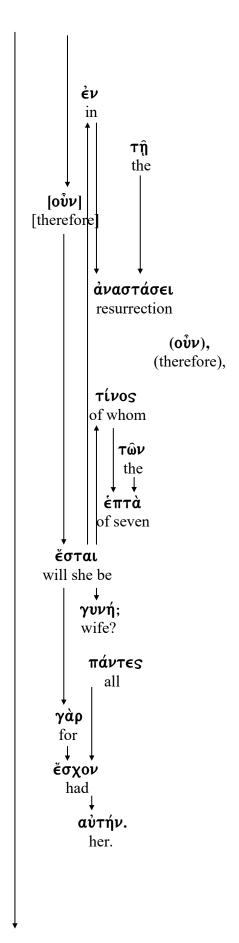


Diagram

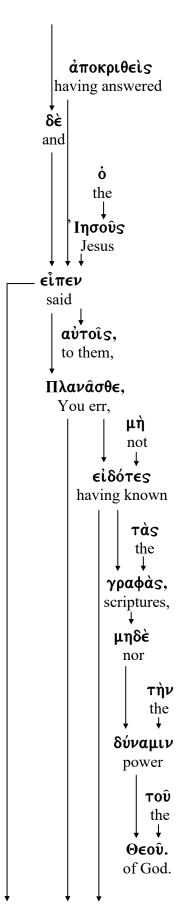
**26)** 

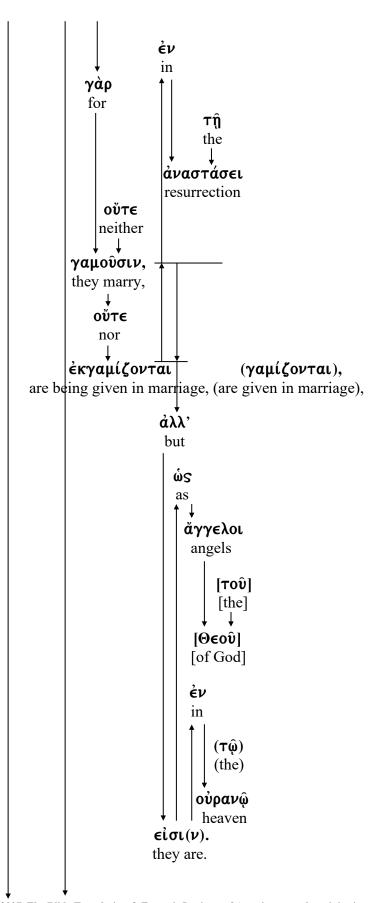


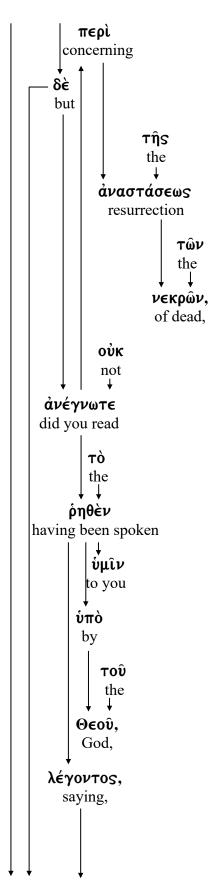
Diagram











Diagram

